

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA ELIZBARRUTIKO CARITASEN ARTEKOA, APOSTOLIKOEN JANTOKIA SOZIALAREN PROGRAMA 2020an GARATZEKO

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y CÁRITAS DIOCESANA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE COMEDOR SOCIAL "APOSTÓLICAS" 2020

BILDUTAKOAK:

REUNIDOS

Alde batetik, Juan IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

De una parte Don Juan IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Eta bestetik, Carlos BARGOS CUCÓ jauna BILBOKO ELIZBARRUTIKO CARITASen izenean.

Y de otra, Don Carlos BARGOS CUCÓ en nombre y representación de CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO.

Alde biek elkarri onartu diote Hitzarmen hau egiteko eta sinatzeko legezko gaitasun osoa, eta horretarako

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin

AZALDU DUTE:

EXPONEN

1º.- APOSTOLIKOEN JANTOKI SOZIALA, 40eko hamarkadaren erdialdean abian jarria, eta 2002ko irailaz geroztik BILBOKO ELIZBARRUTIKO CARITASekin dauka hitzartuta kudeaketa; gaur egun inon lekurik ez duten pertsonak baldintza barik jasotzeko eta onartzeko tokia da. Oinarritzko premiak betetzeko zerbitzuak (jantokia, ikuztegia, higiena, atsedena...) eskaintzeaz gain, bere eginkizunetako bat janaria ematea da. Hori pertsonak gizarteratzeko baliabide bat da eta Bilboko udalerriko etxerik gabeko pertsonekin esku hartzeko Proposamenaren barruan sartzen da. Proposamen hori sailen arteko lantaldeak egin zuen eta 2003an indarrean zegoen, eta etxerik gabeko pertsonentzako gizarte esku-hartzearen oinarritzko programa bat abian jartzeko beharrez azaltzen da. Horren helburuak eskariak jasotzea, diagnostikoa egitea eta oinarritzko beharrezan betetzeko (ostatua, janaria, arropak eta oinetakoak) behar diren prestazioak ematen dituzten baliabideetara bideratzea dira.

1º.- Que el COMEDOR SOCIAL "APOSTÓLICAS", en funcionamiento desde mediados de los años 40, y desde septiembre de 2002 conveniada su gestión con CARITAS DIOCESANA DE BILBAO, en la actualidad está concebido como un lugar de acogida y de aceptación incondicional de personas que no tienen otro lugar de referencia. A la vez que ofrecen servicios para cubrir las necesidades básicas (comedor, lavandería, higiene, descanso..) aporta una intervención que permite incluir la satisfacción del alimento como una acción más dentro del proceso específico de inserción Social, que se incardina en la Propuesta de Actuación con Personas sin Techo (PST) en el municipio de Bilbao, realizada por el grupo de trabajo interáreas, vigente ya en el año 2003, y donde se contempla la necesidad de poner en marcha un programa básico de intervención social para las personas sin hogar cuyos objetivos sean la recepción de la demanda, y realización de un diagnóstico y derivación a los recursos que realizan las prestaciones que se precisan para satisfacer las necesidades básicas (alojamiento, alimentación vestido y calzado).

Elkartearen jantokiaren kudeaketa udalaren administrazioari bere helburuak lortzen laguntzen dion tresna da eta, horrela, proiektu hau Gizarte Ekintza Sailaren 2007ko Planaren gizarte politiketako "Gizarteratzea" oinarritzko programaren lehentasunen barruan dago. Beraz, Sailak modu positiboan baloratzen du Elkartearen ibilbidea. eta bere maitekideekin egiten duen lana. Izan ere, lan horren helburua Gizarte Ekintza Sailaren interesen eta helburuen hurbileko gaia da, hain

Constituye en definitiva, la gestión de este comedor, un instrumento que coadyuva a la Administración Municipal en el logro de sus objetivos y así este Proyecto se encuadra dentro de las prioridades del programa básico "Inserción Social" de las Políticas Sociales contempladas en el Plan 2007 del Área de Acción Social por lo que el Área, valora positivamente la trayectoria de dicha Congregación, y el trabajo que desarrolla con sus comensales, constituyendo el objeto del mismo, materia afín a los intereses del Área de Acción Social a

zuzen ere oinarritzko baliabide bat, janaria, eskaintzea etxerik gabeko pertsoneri, gizarte-rik baztertuta edo baztertzeko arriskuan dauden pertsoneri, etxerik gabeko pertsonentzako esku-hartze sozialeko Oinarritzko Programan ezarritako irizpideekin bat etorrira.

2º.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i) artikulua, 73 artikulua, 74 artikulua eta horrekin bat datozenek ezartzen dute herri-administrazioek eskumena daukatela irabazi-asmorik gabeko ekimenaren partaidetza bilatzeko eta sustatzeko, gizarte zerbitzuen arloko prestazioak emateko.

3º.- Eusko Jaurlaritzako urriaren 21eko 206/2014 DEKRETUaren bidez, « Bilboko Elizbarrutiko Caritas elkarte, gizaarte-inereseakotzat dela adierazita dago eta adierazpen honek, Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 74.3 artikulua araberak, diru-laguntzak eskuratzeko orduan elkarrekin lehentasuna daukala dakar.

4º.- Udalaren Osoko Bilkuran 2020ko ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintza Sailko aurrekontuak **288.400,00** euroko laguntza izenduna ezartzen du APOSTOLIKOEN JANTOKI SOZIALARENZAT. APG 2020/31000/23150/4819900.

5º.- APOSTOLIKOEN KONGREGAZIOAREN JANTOKI SOZIALAK 2020 urtean burutuko duen programaren proiektua eta honen aurrekontua aurkeztu ditu (eranskin moduan gehitzen dira). Bertan diruz lagundutako proiektua gauzatzeko Caritasenak diren ente instrumentalak biltzen dira. Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak aintzat hartzen du aipatutako programaren burutzea. **Hitzarrena eta eranskin biak sinatu behar dira.**

Horren ondorioz, alde biek

ADOSTU DUTE

LEHENAKO.- OBJEKTU

Elkarteari diru-laguntza emateko prozedura arautzea Etxerik gabeko pertsoneri arreta emateko udal programaren bidez bideratutako pertsoneri janaria ematen zaiela finantzatzea. Pertsona horiek Eranskinean dagoen janaria emateko prozeduran ezarritako baldintzak bete beharko dituzte, ondoren ezartzen diren klausulekin bat etorrira.

sus objetivos, dentro de la prestación de ofrecer un recurso básico, la alimentación, a personas sin techo, en situación de exclusión social o en riesgo de exclusión, de acuerdo a los criterios establecidos en el Programa Básico de intervención Social para las PST.

2º.- Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

3º.- Que Cáritas Diocesana de Bilbao está declarada entidad de interés social por Decreto 206/2014, de 21 de junio del Gobierno Vasco, y esta declaración, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74.3 de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales, supone la prioridad de la entidad a la hora de percibir subvenciones.

4º.- Que en el Presupuesto del año 2020 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **288.400,00** € a favor del COMEDOR SOCIAL APOSTÓLICAS. APG 2020/31000/23150/4819900.

5º.- Que la entidad CARITAS DIOCESANA DE BILBAO* ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2020, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos), en los que, además, se recogen los entes instrumentales pertenecientes a Caritas que ejecutan el proyecto subvencionado. Que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

En consecuencia las partes firmantes,

ACUERDAN

PRIMERO.- OBJETO

Regular la concesión de una subvención a la entidad para financiar la prestación de alimento a las personas derivadas a través del programa municipal de atención a las personas sin techo (PST) que reúnen los requisitos establecidos en el procedimiento para la prestación de alimento que se adjunta como Anexo único, con sujeción a las cláusulas que a continuación se indican.

BIGARRENA.- JARDUTEKO PRINTZIPIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrira burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- b) **Unibertsaltasun.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu- berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegi ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik .handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomia mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte- zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-

SEGUNDO.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.

sistema eta politika publiko batzuez balia daitezen lagunduz.

- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharizan bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.
- g) **Esku-hartze interdisziplinarioak.** talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte- arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioak koordinazio eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dira ekarpen artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaitasun egin beharko du gizarte- zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- i) **Gizarte- ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte- zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.
- j) **Herriaren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintza eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte- hartzea ere.
- k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxieneko batzuk izan dituzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.

HIRUGARRENA.- ZERBITZUA JASOKO DUTEN PERTSONAK ETA SARBIDEA

Etterik gabeko pertsonen arreta emateko Udal Programatik bidaltzen diren pertsonak dira hartzaileak, jantzia emateko prozedurari buruzko eranskineko baldintzak betetzen badituzte.

- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS Y ACCESO

Son destinatarias, las personas enviadas desde el Programa Municipal de Atención a personas sin techo que

cumplen los requisitos que figuran en el anexo que se adjunta, relativo al procedimiento para la prestación de alimento.

LAUGARRENA.- ERAKUNDEAREN FUNTZIOAK ETA KONPROMISOAK

BILBOKO ELIZBARRUTIKO CARITASek, hitzarmen honen helburua den zerbitzua garatzeko, janaria emateko prozeduraren berezko funtzioak garatuko dituela (zuzenean edo bere ente instrumentalen bitartez), hitz ematen du, hain zuzen ere honela:

- Bazkari oso bat (200 menu) prestatzea eta zerbitzatzea Etxerik gabeko pertsonen arreta emateko Programatik egunero bideratutako pertsonen.
- “Koordinazio Batzordean” edo udalaren eskariz jantoki sozialen zerbitzuaren inguruan eratzten den beste edozein erakundetan parte hartzea, adibidez etxerik gabeko pertsonen arreta emateko udal programaren Batzorde Teknikoan, betiere janaria emateko prozedurarekin lotuta.
- Elkarrekin erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu beharko du, jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak estaltzeko.
- Janariak prestatzeko eta zerbitzatzeko instalazio egokiak eskaintzea, indarrean dauden legeekin bat etorrira.
- Beste pertsona batzuekin batzeko eta lotura soziala izateko lekua eskaintzea eta lotura-puntua izatea udalerriko gizarte-zerbitzuen sistemarekin.
- Helburu sozial hau modu normalean garatzeko, behar diren beste langile egokiz hornitzea zerbitzua.
- Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuari buruz eskatutako datu eta txosten guztiak ematea.
- Informazioa eta, behar izanez gero, beste baliabide batzuetara bideratzea.
- Sei hilabetetik behin, Elkarrekin programaren garapenari buruzko Txosten-Memoria deskribatzailea eta aztertzailea aurkeztuko dio Gizarte Ekintza Sailaren Urgentziako Bizitokien Negoziatuari. Txosten horretan jasoko

CUARTO.- FUNCIONES Y COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO, para el desarrollo del Servicio objeto del presente Convenio, se compromete al desarrollo de las funciones propias del procedimiento para la prestación de alimento (de forma directa o a través de sus entes instrumentales), con el siguiente alcance:

- Preparar y servir una comida (200 menús) completa a las personas derivadas diariamente desde el Programa Municipal de Atención a las Personas Sin Techo.
- Participar en la “Comisión de Coordinación” o en otros Organismos que pudieran establecerse a requerimiento municipal, relacionadas con el servicio de comedores sociales, tales como la Comisión Técnica del Programa municipal de atención a las PST en relación con el procedimiento para la prestación de alimento.
- La Entidad deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla
- Ofrecer las instalaciones adecuadas, con arreglo a la normativa vigente, tanto para elaborar, en su caso, como para servir las comidas.
- Ofrecer un espacio de encuentro-vinculación social con otras personas y como punto de conexión con el sistema de servicios sociales del municipio.
- Dotar del personal suficiente y adecuado para el normal desarrollo del objeto social que se pretende.
- Aportar cuantos datos e informes que sobre la prestación del servicio pueda serles requeridos por el Área de Acción Social.
- Información y, en su caso, derivación a otros recursos existentes.
- Semestralmente, se presentarán al Área de Acción Social, Jefatura de Sección de Sección de Inclusión y Urgencias Sociales, un Informe-Memoria descriptivo y analítico sobre el funcionamiento del servicio de comedor con los datos del

dira erabiltzaileen kopurua eta jardueren buruzko gorabeherak.

Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (**2021ko uztailaren 1a baino lehenago**), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:

a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki behar du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**

b) **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa**: Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.

c) **Auditoreak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:

1. Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jarduneko delako agertu behar du.
2. Auditoreak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbaterako arte.

número de personas usuarias, alcance de las actividades.

Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2021**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:

a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2021.**

b) **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.

c) **Informe elaborado por la entidad auditora**. Al respecto:

1. La entidad auditora ha de estar inscrito como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
2. La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores

3. Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditore berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
4. Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, berriz gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
5. Elkarrekin auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
6. Elkarrekin, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egingandako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

a).- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan**, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaporteak)

de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.

3. Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
4. El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
5. La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
6. La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguirse, a estos efectos:

a).- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos**, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibo del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaportes)

eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b).- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu behar, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2.. ERANSKINA).**

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak**, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan

porte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b).- Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud

horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gas-tua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu be-har dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskain-tza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori au-keratu izana beren-beregi justifikatzeko.

Justifikazio-memoriaren dokumentazioa pape-rean aurkeztu beharko da, baita posta elektro-nikoz Gizarte Ekintza Sailera bidali ere: suba-rea.atenciones@bilbao.eus.

Gizarte Ekintza Sailak beste erakundeekiko justifikazio ekonomikoa egiteko betebeharrak edukiz gero, Elkartek betebeharrak horiek bete-tzeko beharrezko laguntza emateko konpromi-soa hartzen du.

Bilboko Udalak emandako diru-laguntza eta beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoak bateragarria da. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagun-dutako programa finantzatuko duten beste la-guntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo bali-a-bide batzuk. Jakin bezain laster jakinaraziko zaio sailari eta agiriaren bidez justifikatu beharko da. Edozelan ere, diru-laguntzaen eta bestela-koen bidez lortutako finantzazioaren zenbate-koa ezingo da izan diruz lagundutako progra-maren kostua baino handiagoa. Horrelakoetan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.

Elkartek udalaren finantziario horren publizita-tea egin beharko dute inprimatzen dituzten ma-terialeetan (kartelak, folletoak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeak plaketan, bitarteko elektronikoetan, ikus-entzunezkoetan zein ida-tzizko komunikabideetan argitaratutako iragar-kietan Bilboko Udalaren logotipoa agertu be-harko da. Horretarako Gizarte Ekintza Sailak el-karteari udalaren logotipo berria emango dio. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hiz-kuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da. Era berean, hizkuntza ofi-zial biak, euskara eta gaztelania, erabili be-harko dira diruz lagundutako programaren pu-blizitatea egiteko diren karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Programaren zabalkundea egiteko jendaurreko agerraldiak, megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz izango dira eta horixe izango da hizkuntzen hu-rrenkera.

de la subvención. La elección entre las ofertas pre-sentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y econo-mía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la pro-puesta económica más ventajosa.

La documentación relativa a la Memoria justifica-tiva, deberá ser aportada en papel, así como remi-tirse por correo electrónico al Área de Acción Social: subarea.atenciones@bilbao.eus.

En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la entidad se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumpli-miento a dichas obligaciones.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administracio-nes o entes públicos o privados. Se tiene que co-municar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta co-municación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cual-quier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspon-diente.

La entidad deberá hacer pública la financiación mu-nicipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folle-tos, hojas informativas...), en las placas conmemo-rativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Ac-ción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se debe-rán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y cas-tellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del pro-grama subvencionado. De igual modo, las interven-ciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utili-zando el euskera y el castellano en ese orden.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktibotari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

Hitzarmen honen xede diren programa kudeatzeko zerbitzuak ematen dituen pertsonalaren gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen enpresa edo elkartearen kontura eta horien kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko pertsonaltzat edo horren menpeko pertsonaltzat hartu."

Sailarekin harremanetan egoteaz edo berba egiteaz arduratuko den taldeko pertsona izendatzea.

Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzeko den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren bat egin bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearen, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko diru-laguntzak edo laguntzak eskuratzeari, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

BOSTGARRENA.- DIRU LAGUNTZA

Gizarte Ekintza Sailak **288.400,00** €ko diru-laguntza emango du 2020an hitzarmen hau finantzatzeko. Horrela, programa gehiena finantzatu ahal izango da.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.

La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

QUINTO.- SUBVENCIÓN

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **288.400,00** € para el año 2020, lo que supondrá alcanzar gran parte de la

Orain arte Bizkaiko Foru Aldundiak ordaindu izan du programa hori.

SEIGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak zati bitan ordainduko du hitzarmen hau: %80 hitzarmena onartu eta sinatzen denean eta gainerako %20a 2020ko azken hiruhilekoan, lehenengo seihilekoaren Memoria 2020ko uztailaren 15a baino lehenago aurkeztuta.

Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

ZAIZPIGARRENA.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

Apostolikoen Kongregazioak, BILBOKO ELIZBARRUTIKO CARITASen bidez, honakoa emango du Jantoki Sozialaren Programa kudeatzeko:

- Manuel Allende kaleko 10eko eraikineko beheko solairuan, zuzeneko sarrera duena kaleetik eta elbarrientzako egokituta dagoena, lokal hauekin:
 - Sarrera zabal eta harrera-lekua.
 - Sukaldea zenbait jaki-gordailurekin eta janaria hotz edukitzeko gela.
 - Jantokia.
 - Janariak banatzeko lekua.
 - Komunak.
 - Egongela.
- Informazio-gunea eta helbide postala izatea zerbitzuaren erabiltzaile batzuentzat.

Bilboko Elizbarrutiko Caritas erakundeak profesionalen talde jarriko du proiektua gestionatzeko. Honako hauek izango dira talde hori osatuko dutenak:

- 2 gizarte-hezitzaile, lanaldi osoaren % 50eko arduraldi prazialarekin.
- Pertsona bat harreraren, administrazioaren eta idazkaritzaren ardura hartuko duena, lanaldi osoaren % 15eko arduraldiarekin.

ZORTZIGARRENA.- ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA

financiación del Programa, que venía siendo anteriormente, abonado por la Diputación Foral de Bizkaia.

SEXTO.- FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2020, previa presentación antes del 15 de julio de 2020 de la memoria de actividades del primer semestre.

Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

SÉPTIMO.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

La Congregación de las Apostólicas a través de CARITAS DIOCESANA DE BILBAO, aportan para la gestión del Programa de Comedor:

- En la planta baja del edificio de Manuel Allende nº 10, a pie de calle con acceso para minusválidos con las siguientes dependencias:
 - Entrada amplia y Recepción.
 - Cocina con varias despensas y cuarto de frío.
 - Comedor.
 - Zona de distribución de alimentos.
 - Servicios.
 - Sala de estar.
- Poder ser punto de información y dirección postal para algunas personas usuarias del servicio.

La Entidad Cáritas Diocesana de Bilbao aportará para la gestión del Proyecto un equipo de profesionales integrado por:

- 2 educadores sociales con dedicación parcial al 50% de jornada completa.
- 1 persona encargada de la recepción, administración y secretaría, con dedicación de un 15% de la jornada completa.

OCTAVO.- ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Bilboko Udalaren itunpeko jantokietan JANARIA emateko erabiltzen den prozedura erabiliko da. Prozedura hori ERANSKIN 3an dago.

Se seguirá al efecto, el procedimiento para la prestación *ALIMENTO*, de los comedores concertados por el Ayuntamiento de Bilbao, que se contiene en el ANEXO 3 que se adjunta.

BEDERATZIGARRENA.- ZERBITZUA BESTE BATZUEI AZPIKON TRATATZEKO AUKERA

Baimenduta dago subkontratazioa. Horretarako, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 29. artikulua bete behar da (Diruz lagundutako jarduerak onuradunek subkontratatzea).

NOVENO.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS

Se permite la subcontratación. Para ello habrá de observarse lo contemplado en el artículo 29 de la Ley de 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (Subcontratación de las actividades subvencionadas por las entidades beneficiarias).

Hirugarren batzuekin itundutako/kontratutako jarduerara diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20tik goragokoa bada, hau da, 60.000 euro baino handiagoa, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimendu beharko du aurretiaz.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

Ezingo da subkontratatu diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren % 50 baino gehiagoko zenbatekoan.

No se podrá subcontratar por importe superior al 50% del importe de la actividad subvencionada.

Ezingo da jarduerarik subkontratatu, diruz lagundutako jardueraren kostua gehituz, balio erantsirik eskaintzen ez badiote haren edukiri.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

HAMARGARRENA.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

DÉCIMO.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldatetako egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egin denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

HAMAIKAGARRENA.- JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

Hitzarmenaren jarraipen tekniko-juridikoa Zerbitzu Orokorren Azpisailaren Bulego Nagusiari dagokio.

Hitzartutako programaren garapenaren ikuskapen teknikoa eta koordinazio teknikoa Gizarteratze eta Gizarte Larrialdietarako Ataleko Bulego Nagusiak izendatutako teknikariek gauzatuko dute. Horretarako, bi hilabeterik behin batzar bat izango dute programa jarraitzeko ardura duen pertsonarekin, eta beharrezko irizten dituzten koordinazio-saio formal edo informalak egin ahal izango dituzte.

Hitzarmenaren gainbegiraketa eta jarraipen juridiko-ekonomikoa Gizarte Ekintza Sailaren Ardura Orokorretako Sailatalak egingo du.

HAMABIGARRENA.- EPEA

Hitzarmen honek urtebete iraungo du, 2020ko urtarriaren 1etik abenduaren 31ra.

HAMAHIRUGARRENA.- DATUEN BABESA

Bat etorri zuten Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoaren eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMO.- SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

El seguimiento técnico-jurídico del convenio, corresponderá a la Jefatura de la Subárea de Atenciones Generales.

La supervisión técnica y coordinación técnica del desarrollo del programa convenido se llevará a cabo por el personal técnico designado desde la Jefatura de Sección de Inclusión y Urgencias Sociales. Para ello mantendrá una reunión bimensual de seguimiento del programa con la persona responsable, sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

La supervisión y seguimiento jurídico-económico del convenio, corresponderá a la Jefatura de la Subárea de Atenciones Generales, también, del Área de Acción Social.

DUODÉCIMO.- PLAZO

La duración del presente Convenio será de un año, desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2020.

DÉCIMOTERCERO.- PROTECCIÓN DE DATOS

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.

- | | |
|---|---|
| <p>II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.</p> <p>III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailerak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko. Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.</p> <p>IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak izango dituzte:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xedearako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatu-tako tratamendu-jardueren kategoriaz guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:<ul style="list-style-type: none">• Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzuleren kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkari-arenak.• BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.• Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:<ul style="list-style-type: none">○ Datu pertsonalen izengoiti-tzea eta zifratzea.○ Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzial-tasuna, osotasuna, eskura-garritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna. | <p>II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.</p> <p>III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento. Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.</p> <p>IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:<ul style="list-style-type: none">• Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.• Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.• Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:<ul style="list-style-type: none">○ Seudonimización y el cifrado de datos personales.○ La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. |
|---|---|

- Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoaren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonen edo antolakundeen, salbu eta hirugarren legitimatuak ezagutu beharreko ordezkartzaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Azpikontratazioa: Galarazita dago hitzarmen honen objektua osatzen duten prestazioak azpikontratatzeko. Beharrezkoa izanez gero tratamenduren bat azpikontratatzeko, aldeztu aurretik jakinarazi behar du zio hori, idatziz, erantzuleari, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, adieraziz zeintzuk diren azpikontratatu nahituen tratamenduak eta argi eta nahasbiderako aukerarik gabe identifikatuz entitate azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Azpikontratazioa zilegi izango da, baldin eta erantzuleak ez badu adierazten, ezarritako epean, aurka dagoela. Azpikontratista ere tratamenduaren arduradun izango da, eta berdin-berdin bete behar du hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta BILBOKO UDALAK emandako jarraibideak. Hitzarmen peko entitateari dagokio azpiarduradunarekiko harreman juridikoa arautzea agiri juridiko baten bidez, zeinak hitzarmen honetan jasota dauden eta aplikatzekoak diren segurtasun-neurriak eta jarraibideak jasoko baititu.
- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde behar du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebeharrak hori betetzen dutela egiaztatze dokumentazioa.
- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
- e. Subcontratación: Se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido. El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.
- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.

- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. BILBOKO UDALARI dagokio interesdunei informaziorako eskubidea baliatzeko modua ematea, halako moldez non hitzarmen peko entitateak uko egingo baitio bere informazio-ereduak emateari, eta BILBOKO UDALARENak baliatu beharko baititu beti, edo, bestela, eskatu egin beharko ditu haiek, baldin eta datuak biltzeko bitarteko edo kanalen batean sartu beharrekoak badira.
- k. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agirieta jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak lehenegatzeko eta gutxitzeko). Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketak horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- m. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde zuzeneko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Corresponde al AYUNTAMIENTO DE BILBAO facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que, la entidad convenida se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.
- k. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).
- l. No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.

- n. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- o. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztatgirienez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, guztienaz.
- p. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala bada, gorkio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.
- n. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- o. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.
- p. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahal

DECIMOCUARTO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las

dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainetarako aldeei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judizial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMABOSTGARRENA.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren Araudiaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

HAMASEIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa dauka eta, hortaz, bere klausulez gain, hemen aplikatu daitezkeen arauen bitartez arautuko da.

HAMAZAZPIGARRENA.- BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILARI

2020ko diru-laguntzak, eta, hala bada, 2021koak, prestatzen eta tramitatzen joateko asmoz, Elkartek baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkarteari gaitzeko informazioa eskuratzeko, alegia, elkartek Udalean betearazpen-bidean zergen arloko zorrak duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean agiri hauek eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari: zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Gizarte Segurantzaren

obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DÉCIMOQUINTO.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DÉCIMOSEXTO.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

DECIMOSÉPTIMO.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2020 y, en su caso, en el 2021, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el

Diruzaintza Nagusiari: Gizarte Segurantzarekiko bete-beharrak ordainduta dituela, edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmen hau sinatute,

En prueba de conformidad firman los siguientes en

Bilbo, 2020ko XXXXXXXXaren XXan.

Bilbao, a XX de XXXXXXXX de 2020.

Elizbarrutiko Caritasen ordezkaria
En representación de
Cáritas Diocesana

Gizarte Ekintza Saileko
zinegotzi ordezkaria
El Concejal Delegado del
Área de Acción Social

Sin. / Fdo.: D. Carlos Bargos Cucó

Sin./Fdo.: D. Juan Ibarretxe Karetxe